

JöChiŠQİJa`HU von JöHUDa`H. Reinigung des Tempels

יְחִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	בֶּן־	עֲשָׂרִים	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	וְתֵשַׁע	שָׁנָה	מֶלֶךְ	בִּירוּשָׁלַם
JöChiŠQİja`HU JöChiŠQİja`HU ü:Es hält JHWh	MaLa`Kh≠ „regierte er“ -	Bän-» „Sohn von“ ~Erbauer von	ÄSsRİ`M≠ „zwanzig“ -	WöChäMe`Sch≠ und „fünf“ e:25	SchaNa`H≠ „Jahr“ Veränderung	WöÄSsRİ`M≠ und „zwanzig“ -	WaTe`Scha`≠ und „neun“ e:29	SchaNa`H≠ „Jahr“ Veränderung	MaLa`Kh≠ „regierte er“ -	BİRUSchaLa`iM in JöRUSchaLa`iM ü:Zielseiender Friede
יְחִזְקִיָּהוּ na	מֶלֶךְ ka.pe.3ms	בֶּן [na].ms.cs	עֲשָׂרִים car.mfp	וְחָמֵשׁ car.fs pk.cj	שָׁנָה fs ka.pe.3ms	וְעֶשְׂרִים car.mfp	וְתֵשַׁע car.fs pk.cj	שָׁנָה fs ka.pe.3ms	מֶלֶךְ ka.pe.3ms	בִּירוּשָׁלַם na pk.pp

1 ü:Er macht werden
2 ü:Befreunder

וְשֵׁם	אִמּוֹ	אָבִיהָ	בֵּתָהּ	זְכָרֶיהָ	כָּל־	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	דָּוִיד	אָבִיו
WöSche`M≠ und „Name der“ -	İMo`≠ „Mutter“,seiner“ -	ÄBhİja`H≠ ABhİja`H ü:Vater meiner İst JHh	BaT-» „Tochter des“ -	ŞöKhaRJa`HU ŞöKhaRJa`HU ü:Gedachte JHWh	KöKho`L≠ wie „alles“ -	ÄSchâR-» welches -	ÄSsa`H≠ „getan er“ -	DaWi`D≠ -	ÄBhi`W≠ „Vater“,seiner“ -
וְשֵׁם ms.[cs] pk.cj	אִמּוֹ sf.3ms fs.cs	אָבִיהָ na	בֵּתָהּ [na].fs.[cs]	זְכָרֶיהָ na	כָּל־ ms pk.pp	אֲשֶׁר־ pk.ri	עָשָׂה ka.pe.3ms	דָּוִיד na	אָבִיו sf.3ms ms.cs

הוּא	בִּשְׁנָה	הָרִאשׁוֹנָה	לְמַלְכוֹ	בְּחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	פָּתַח	אֶת־	דִּלְתוֹת	בֵּית־
HU`≠ „er“ -	BhaSchaNa`H≠ in dem Wiederholen -	HaRİ`SchONa`H≠ dem „anfänglichen“ dem ~häuPtigen	LöMoLKhO`≠ zum „Regieren,seinem“ -	BaCho`DäSch≠ in der „Neuung“ -	HaRİ`SchO`N≠ der „anfänglichen“ -	Pa`TaCh≠ „öffnete er“ ~gravierte er	ÄT-» ÄT -	DaLoTO`T≠ „Türen des“ -	BeT-» „Haus des“ -
הוּא pn.in.3ms	בִּשְׁנָה fs pk.pp+pk.at	הָרִאשׁוֹנָה aj.fs pk.at	לְמַלְכוֹ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	בְּחֹדֶשׁ ms pk.pp+pk.at	הָרִאשׁוֹן aj.ms.[cs] pk.at	פָּתַח ka.pe.3ms ms	אֶת־ pk	דִּלְתוֹת fp.cs	בֵּית־ [na].ms.cs

יְהוָה	וְיָחִזְקֶם
JaHaWä`H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	WajöChaŠöQe`M≠ und „er gab Halt, ihnen“ -
יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וְיָחִזְקֶם sf.3mp pi.wft.3ms pk.cj

וַיָּבֵא	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	וְאֶת־	הַלְוִיִּם	וַיֹּאסְפֵם	לְרַחֲבֹב	הַמִּזְבֵּחַ
WajJaBhe`≠ und „er ließ kommen“ -	ÄT-» ÄT -	HaKoHaNi`M≠ die „Priester“ -	WöÄT-» und ÄT -	HaLöWiJi`M≠ die „LöWiJi“ -	WajJaÄSPhē`M≠ und „er versammelte, sie“ -	LiRö`Cho`Bh≠ zur „Weitung“ von	HaMiŠRa`Ch≠ dem „Sonnenaufgang*/Aufgang“ -
וַיָּבֵא hi.wft.3ms pk.cj	אֶת־ pk	הַכֹּהֲנִים mp pk.at	וְאֶת־ pk pk.cj	הַלְוִיִּם na.mp pk.at	וַיֹּאסְפֵם ka.wft.3ms pk.cj	לְרַחֲבֹב fs.[cs] pk.pp	הַמִּזְבֵּחַ ms pk.at

1 ü:Sich Verpflichtendem Zugehörige

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	שְׁמַעוּנִי	הַלְוִיִּם	עַתָּה	הַתְּקַדְּשׁוּ	וּקְדָּשׁוֹ	אֶת־	בֵּית	יְהוָה	אֱלֹהֵי
WajJo`MäR≠ und „er sprach“ -	LäHä`M≠ zu „ihnen“ -	ŠöMoMa`U`Nİ≠ „höret!“ mich	HaLöWiJi`M≠ die „LöWiJi“ -	ÄTä`H≠ nun	Hi,TQaDöŠchU`≠ „heiligt euch!“ -	WöQaDöŠchU`≠ und „heiligt!“ -	ÄT-» ÄT -	Be`IT≠ „Haus des“ -	JaHaWä`H≠ „JHWH“ -	ÄLoHe`J≠ „ÄLoHi“ -
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	שְׁמַעוּנִי sf.1s ka.1.mp	הַלְוִיִּם na.mp pk.at	עַתָּה pk.av	הַתְּקַדְּשׁוּ ht.{!mp}{pe.3p}	וּקְדָּשׁוֹ pi.1.mp pk.cj	אֶת־ pk	בֵּית [na].ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵי mp.cs

1 ü:Sich Verpflichtendem Zugehörige
2 ü:Er macht werden
3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲבֹתֵיכֶם	וְהוֹצִיאוּ	אֶת־	הַנְּהַיָּה	מִן־	הַקֹּדֶשׁ
ÄBhoTelKhä`M≠ „Väter“,eurer“ -	WöHOZİ`U≠ und „machet hinausgehen!“ -	ÄT-» ÄT -	HaNiDä`H≠ das „Abstoßen“ -	Min-» von	HaQo`DäSch≠ dem „Heiligen“ -
אֲבֹתֵיכֶם sf.2mp mp.cs	וְהוֹצִיאוּ hi.{!mp}{wpe.3p} pk.cj	אֶת־ pk	הַנְּהַיָּה fs pk.at	מִן־ pk.pp	הַקֹּדֶשׁ ms.[cs] pk.at

כִּי־	מַעֲלֹו	אֲבֹתֵינוּ	עָשׂוּ	הַרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	וַיַּעֲזֹבָהוּ
Kİ-» „denn“ -	MaÄLU`≠ übertragen sie“ -	ÄBhoTe`NU≠ „Väter“ unsere“ -	WöÄSsu`≠ und „taten sie“ -	HaRa`≠ das „Böse“ -	BöE`Ne`H≠ in „Augen des“ -	JaHaWä`H≠ „JHWH“ -	ÄLoHe`NU≠ „ÄLoHi“ -	WajJaÄSbhu`HU≠ und „sie verließen“ ihn
כִּי־ ka.pe.3p ms	מַעֲלֹו ka.wft.3mp pk.cj	אֲבֹתֵינוּ sf.1p mp.cs	עָשׂוּ ka.wpe.3p pk.cj	הַרַע aj.ms pk.at	בְּעֵינֵי mfd.cs pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.ms	אֱלֹהֵינוּ sf.1p mp.cs	וַיַּעֲזֹבָהוּ sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיַּסְבִּיבּוּ	בְּנֵיהֶם	מִמֶּשְׁכֵּן	יְהוָה	וַיִּתְּנוּ־	עֲרָף־
WajJaSe`BU≠ und „sie machten drehen“ -	PhöNeHä`M≠ „Angesichter“,ihre“ -	MİMİSchKa`N≠ „Wohnung des“ -	JaHaWä`H≠ „JHWH“ -	WajJiTöNU≠ und „sie gaben“ -	Ö`RäPh≠ „Genick“ -
וַיַּסְבִּיבּוּ hi.wft.3mp pk.cj	בְּנֵיהֶם sf.3mp mp.cs	מִמֶּשְׁכֵּן ms.cs pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וַיִּתְּנוּ־ na	עֲרָף־ ms

גַּם־	סָגְרוּ	דִּלְתוֹת	הָאוֹלָם	וַיִּכְבֹּוּ	אֶת־	הַנְּדֹת	וּקְטַרֶת	לֹא־	הִקְטִירוּ
Ga`M≠ auch noch -	SäGöRU`≠ verschlossen sie“ -	DaLoTO`T≠ „Türen von“ -	Ha`ULä`M≠ der „Halle“ -	WajöKhaBU`≠ und „sie löschten aus“ -	ÄT-» ÄT -	HaNeRo`T≠ die „Leuchten“ -	UQöTho`RäT≠ und „Räucherndes“ -	Lo`≠ nicht -	HiQTİ`RU≠ „machten zerräuchern sie“ -
גַּם־ pk.cj	סָגְרוּ ka.pe.3p	דִּלְתוֹת fp.cs	הָאוֹלָם ms pk.at	וַיִּכְבֹּוּ pi.wft.3mp pk.cj	אֶת־ pk	הַנְּדֹת mp pk.at	וּקְטַרֶת fs.[cs] pk.cj	לֹא־ pk.ng, na	הִקְטִירוּ hi.pe.3p

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

וַעֲלָה	לֹא־	הָעֶלְו	בְּקָשׁוֹ	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל
WöÖLa`H≠ und „Hinaufzuweihendes“ -	Lo`≠ nicht -	HäÄLU`≠ „machten hinaufweihen sie“ -	BhaQo`DäSch≠ in dem „Heiligen“ -	Le`LoHe`J≠ „zum“ -	JİSsRaE`L≠ „JİSsRaE“ -
וַעֲלָה fs pk.cj	לֹא־ pk.ng	הָעֶלְו hi.pe.3p	בְּקָשׁוֹ ms pk.pp+pk.at	אֱלֹהֵי mp.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na

וַהֲיִי	קֶצֶף	יְהוָה	עַל־	וִירוּשָׁלַם	וַיִּתְּנֶם	{לְזֹעָה}
WajöHi`≠ und „er wurde“ -	Qä`ZäPh≠ „Grimm des“ -	JaHaWä`H≠ „JHWH“ -	ÄL-» „wider“ -	WİRUSchaLa`iM≠ und JöRUSchaLa`iM ü:Zielseiender Friede	WajJiTöNe`M≠ und „er gab, sie“ -	LiŠWaÄ`H≠ zum „Angstschwitzen“ -
וַהֲיִי ka.wft.3ms pk.cj	קֶצֶף ms.[cs]	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	עַל־ pk.pp	וִירוּשָׁלַם na pk.cj	וַיִּתְּנֶם sf.3mp ka.wft.3ms pk.cj	{לְזֹעָה} fs.KT pk.pp

1 s:Anhang „KöTi`Bh und QöRe`J“

[לְזֹעָה]	לְשִׁמָּה	וְלִשְׂרָקָה	כַּאֲשֶׁר	אֵתֶם	רָאִים	בְּעֵינֵיכֶם
[LöŠaÄWä`H]≠ [zum „Angstschweiß“] -	LöŠchaMa`H≠ zur „Verödung“ -	WöLiSchöReQa`H≠ und zum „Gezischel“ -	KaÄSchä`R≠ wie welches -	ÄTä`M≠ „AT ihr“ -	Ro`İ`M≠ „sehende“ -	BöE`NeHä`M≠ in „Augen“,euren“ in Quellen euren
לְזֹעָה fs.QR pk.pp	לְשִׁמָּה fs pk.pp	וְלִשְׂרָקָה fs pk.pp	כַּאֲשֶׁר pk.ri pk.pp	אֵתֶם pn.in.2mp	רָאִים ka.pt.mp	בְּעֵינֵיכֶם sf.2mp mfd.cs pk.pp

וְהָיָה	נָפְלוּ	אֲבוֹתֵינוּ	בָּחַרְבּ	וּבְנֵינוּ	וּבְנוֹתֵינוּ	וְנָשֵׁינוּ
WöHiNe 'H≠ und da -	NaPhöLU '≠ fielen sie -	ÄBhÖTe 'NU≠ „Väter“ unsere -	BäChä 'RäBh≠ in dem „Schwert“ in dem Verwüstenden	UBhāNe 'NU≠ und „Söhne“ unsere -	UBhōNOTe 'NU≠ und „Töchter“ unsere -	WöNaSche 'NU≠ und „Weiber“ unsere und ~Geliehenen/~Bewahnten unsere
הָיָה pk.ij pk.cj	נָפְלוּ ka.pe.3p	אָב sf.1p mp.cs	בָּחַרְבּ fs pk.pp+pk.at	בֶּן sf.1p mp.cs pk.cj	בַּת sf.1p fp.cs pk.cj	אִשָּׁה sf.1p fp.cs pk.cj

בִּשְׁבִּי	עַל-זֹאת
BaSchöBhl'≠ in der „Gefangenschaft“ -	ÄL- „diesem“ aufgrund auf
שָׁבִי ms pk.pp+pk.at	עַל aj.fs

עָתָה עִם-לִבִּי	לִכְרוֹת	בְּרִית לִיהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּשֶׁב	מִמֶּנּוּ
LöBhāBhl'≠ meinem	LikhōRO 'T≠ zu „schneiden“	BöRI 'T≠ „Bund“	ÄLoHe 'J≠ „ÄLoHI 'M des“	JiSsRaE 'L≠ JiSsRaE 'L 3	WöJaScho 'Bh≠ und „es/er möge umkehren“	MiMā 'NU≠ weg von „uns“
לִבִּי sf.1s ms.cs	כָּרַת ka.if.[cs] pk.pp	הָיָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אֱלֹהִים mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	שָׁבַע ka.ft.3ms.j pk.cj	מִן sf.3ms/1p pk.pp

- 1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

תָּרוּן	אָפּוּ
ChäRO 'N≠ „Entbrennen des“	ÄPO '≠ „Schnaubens“, „seines“
תָּרוּן ms.cs	אָפּוּ sf.3ms ms.cs

בָּנִי	עָתָה אֶל-	תִּשְׁלֹו	כִּי-	בְכֶם	בָּחַר	יְהוָה	לְעַמֶּד	לְפָנָיו
BāNa 'J≠ „Söhne“ meine	ÄTā 'H≠ nun	TiSchäLU '≠ „ihr werdet nachlässig gemacht“	KI- „denn“	BhāKhā 'M≠ in „euch“	BāChä 'R≠ „erwählte er“	JaHāWā 'H≠ „JHWH“ 1	LaÄMo 'D≠ zu „stehen“	LöPhāNā 'W≠ zu „Angesichtern“, „seinen“
בָּנִי sf.1s mp.cs	עָתָה pk.av	שָׁלַח ni.ft.2mp	כִּי pk.cj, ms	כֶּם sf.2mp pk.pp	בָּחַר ka.pe.3ms	הָיָה hi/pi.ft.3ms	עָמַד ka.if.[cs] pk.pp	לְפָנָיו sf.3ms mfp.cs pk.pp

- 1 ü:Er macht werden

לְשִׁרְתּוֹ	וְלִהְיוֹת	לוֹ	מִשְׁרָתִים	וּמִקְטָרִים
LöSchäRöTO '≠ zu „amten“, ihm“	WöLiHöJO 'T≠ und zu „werden“	LO '≠ zu „ihm“	MöSchäRöTI 'M≠ „Amtende“	UMAQThiRI 'M≠ und „Zerräuchermachende“
לְשִׁרְתּוֹ sf.3ms pi.if.cs pk.pp	וְלִהְיוֹת pk.pp pk.cj	לוֹ sf.3ms pk.pp	מִשְׁרָתִים pi.pt.mp	וּמִקְטָרִים hi.pt.mp pk.cj

וַיָּקָמוּ	תְּלוֹיִם	מִחַת	בֶּן	עַמָּשִׁי	וַיּוֹאֵל	בֶּן	עֲזַרְיָהוּ	מִן
WajJaQu 'MU≠ und „sie standen auf“ -	HaLöWiJi 'M≠ die „LöWiJi“ 'M	Ma 'ChaT≠ Ma 'ChaT ü:Scharrerei	BāN- „Sohn des“ ~Erbauer des	ÄMaSsa 'J≠ ÄMaSsa 'J	WöJOE 'L≠ und JOE 'L ü:Beladungen meine	BāN- „Sohn des“	ÄŠaRJa 'HU≠ und ÄŠaRJa 'HU ü:Half er JHWh	Min- von ü:Half er JHWh
וַיָּקָמוּ pk.cj	תְּלוֹיִם na.mp pk.at	מִחַת na	בֶּן [na].ms.cs	עַמָּשִׁי na	וַיּוֹאֵל na pk.cj	בֶּן [na].ms.cs	עֲזַרְיָהוּ na	מִן pk.pp

בָּנִי	תִּקְהָתִי	וּמִן	בָּנִי	מִרְרִי	קִישׁ	בֶּן	עַבְדִּי	וַעֲזַרְיָהוּ	בֶּן
BöNe 'J≠ „Söhnen von“ -	HaQöHäTI '≠ dem QöHäTI '1 „Söhnen von“	UMIN- und von ü:Abstumpfung meine 1	BöNe 'J≠ „Söhnen des“ -	MöRaRI '≠ MöRaRI '1	QI 'Sch≠ QISch ü:Schlingen/leger 3	BāN- „Sohn des“	ÄBhDI '≠ „Sohn des“	WäÄŠaRJa 'HU≠ und ÄŠaRJa 'HU ü:Half er JHWh	BāN- „Sohn des“
בָּנִי mp.cs	תִּקְהָתִי na pk.at	וּמִן pk.pp pk.cj	בָּנִי mp.cs	מִרְרִי na	קִישׁ na	בֶּן [na].ms.cs	עַבְדִּי na	וַעֲזַרְיָהוּ na pk.cj	בֶּן [na].ms.cs

- 1 a:Abstumpfung Zugehöriger
2 a:Bebittertem Zugehöriger
3 a:Verhärter
4 a:Diener meiner
5 a:JhWh ist brüderlich
6 a:Plan

יְהִלְלָאֵל	וּמִן	הַגֵּרָשָׁנִי	יוֹאֵחַ	בֶּן	זִמָּה	וַעֲדָן	בֶּן	יוֹאֵחַ
JöHaLäLä 'L≠ JöHaLäLä 'L ü:Er lobt EL	UMIN- und von	HaGeRöSchuNI '≠ dem GeRöSchuNI '1 „Vertriebener meiner“	JOÄ 'Ch≠ JOÄ 'Ch	BāN- „Sohn des“	ŠiMa 'H≠ „ŠiMa 'H“	WöE 'DāN≠ und E 'DāN ü:Lust	BāN- „Sohn des“	JOÄ 'Ch≠ JOÄ 'Ch ü:JhWh ist Bruder 3
יְהִלְלָאֵל na	וּמִן pk.pp pk.cj	הַגֵּרָשָׁנִי na pk.at	יוֹאֵחַ na	בֶּן [na].ms.cs	זִמָּה [na].fs	וַעֲדָן na pk.cj	בֶּן [na].ms.cs	יוֹאֵחַ na

וּמִן	בָּנִי	אֲלִיצָפָן	שֹׁמֵרִי	{וַיַּעֲזָאֵל}	וַיַּעֲזָאֵל	וּמִן	בָּנִי	אֲסָף	זִכְרִיָּהוּ
UMIN- und von	BöNe 'J≠ „Söhnen des“ -	ÄLiZaPhā 'N≠ „ÄLiZaPhā 'N“	SchiMRI '≠ SchiMRI '1	Wi 'UE 'L 1 und Jö 'UE 'L	[Wi 'IE 'L]≠ [und Jö 'IE 'L]	UMIN- und von	BöNe 'J≠ „Söhnen des“ -	ÄSā 'Ph≠ ASA 'Ph	ŠöKhaRJa 'HU≠ ŠöKhaRJa 'HU ü:Gedachte JHWh
וּמִן pk.pp pk.cj	בָּנִי mp.cs	אֲלִיצָפָן na	שֹׁמֵרִי na	וַיַּעֲזָאֵל na.KT pk.cj	וַיַּעֲזָאֵל na.QR pk.cj	וּמִן pk.pp pk.cj	בָּנִי mp.cs	אֲסָף na	זִכְרִיָּהוּ na

- 1 s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"
2 a:Sammler

וּמַתְּנֵיהוּ
UMaTaNJa 'HU≠ und MaTaNJa 'HU ü:Geben JHWhs
וּמַתְּנֵיהוּ na pk.cj

וּמִן	בָּנִי	הַיָּמִן	{וַיַּחְזָאֵל}	וַיַּחְזָאֵל	וַיַּחְזָאֵל	וּמִן	בָּנִי	וַיַּחְזָאֵל	שְׁמַעְיָה
UMIN- und von	BöNe 'J≠ „Söhnen des“	HeMa 'N≠ HejMa 'N ü:Rechtsgehender 1	JöChUE 'L 2 JöChUE 'L	[JöChIE 'L]≠ [JöChIE 'L]	WöSchIM 'I '≠ und SchIM 'I '1 ü:Hörer	UMIN- und von	BöNe 'J≠ „Söhnen des“	JöDUTU 'N≠ JöDUTU 'N ü:Bedankter	ŠöMa 'Jā 'H≠ ŠöMa 'Jā 'H ü:JaH hört
וּמִן pk.pp pk.cj	בָּנִי mp.cs	הַיָּמִן na	וַיַּחְזָאֵל na.KT	וַיַּחְזָאֵל na.QR	וַיַּחְזָאֵל na	וּמִן pk.pp pk.cj	בָּנִי mp.cs	וַיַּחְזָאֵל na	שְׁמַעְיָה na

- 1 a:~Treun
2 s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

וַיַּחְזָאֵל
WöŠiE 'L≠ und ŠiE 'L ü:Stärkender meiner ist EL
וַיַּחְזָאֵל na pk.cj

וַיֵּאסְפוּ	אֶת	אֲחֵיהֶם	וַיַּתְקַדְּשׁוּ	וַיָּבֵאוּ	כְּמִצְוַת	תְּמַלֵּךְ	בְּדַבְרֵי	יְהוָה
WajJaÄŠPhU '≠ und „sie versammelten“	ÄT- ÄT	ÄChelHä 'M≠ „Brüder“, ihre“	WajjiTQaDöSchU '≠ und „sie heiligten sich“	WajJaBho 'U≠ und „sie kamen“	KhöMiZWaT- wie „Gebot von“	HaMā 'LäKh≠ dem „Regenten“	BöDiBhōRe 'J≠ in „Worten des“	JaHāWā 'H≠ „JHWH“ 1
אֶת ka.wft.3mp pk.cj	אֶת pk	הֵם sf.3mp mp.cs	קִדְּשׁ ht.wft.3mp pk.cj	בָּאוּ ka.wft.3mp pk.cj	כְּמִצְוַת fs.cs pk.pp	תְּמַלֵּךְ ms.[cs] pk.at	בְּדַבְרֵי mp.cs pk.pp	הָיָה hi/pi.ft.3ms

- 1 ü:Er macht werden

לְטַהֵר	בֵּית	יְהוָה
LöThaHe 'R≠ zu „reinigen“	Be 'IT≠ „Haus des“	JaHāWā 'H≠ „JHWH“ 1
לְטַהֵר pi.if.[cs] pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	הָיָה hi/pi.ft.3ms

2W 29.16	וַיָּבֹאוּ WajjaBho'°U» und 'sie kamen' [na].ms.[cs]	הַפְּתִיחִים HaKoHaNI'M» die „Priester“ mp pk.at	לְפָנֶיהָ LiPhoNI'MaH» zum Inwendigen zum ~Angesichter wärtigen pk.av pk.pp	בֵּית־ BheIT» „Haus des“ [na].ms.cs	יְהוָה JaHaWä'H» „JHWH“ hi/pi.ft.3ms	לְטַהֵר LöThaHe'R» zu „reinen“ pi.if.[cs] pk.pp	וַיּוֹצִיאוּ WajJOZI'°U» und 'sie machten hinausgehen“ hi.wft.3mp pk.cj	אֶת É'T» ET [na].ms.[cs]	כָּל־ KoL» „all“ [na].ms.[cs]
2W 29.17	וַיַּחֲלֹ WajjaChe'LU» und 'sie machten beginnen“ und sie machten ~wirbeln hi.wft.3mp pk.cj	בְּאַחֶר BöÄChä'D» im „einen“ car.ms pk.pp	לְחֹדֶשׁ LaCho'DäSch» zu der „Neuung“ ms pk.pp+pk.at	הָרִאשׁוֹן HaRi°SchO'N» der „anfänglichen“ der ~häuptionen aj.ms.[cs] pk.at	לְקַדֵּשׁ LöQaDe'Sch» zu „heiligen“ pi.if.[cs] pk.pp	וּבְיוֹם UBhöJO'M» und im „Tag“ ms.[cs] pk.pp pk.cj	שְׁמוֹנָה SchöMONa'H» „acht“ car.ms	לְחֹדֶשׁ LaCho'DäSch» zu der „Neuung“ ms pk.pp+pk.at	בָּאוּ Ba'°U» kamen sie ka.pe.3p
2W 29.18	וַיָּבֹאוּ WajjaBho'°U» und 'sie kamen' ka.wft.3mp pk.cj	פְּנִימָה PhöNI'MaH» inwendig wärts ~Koralligem pk.av	אֶל־ ÄL» zu pk.pp	חֻזְקִיהוּ ChiSQIja'°HU» „Halt meiner ist JHWH“ na	הַמֶּלֶךְ HaMä'LäKh» dem „Regenten“ ms.[cs] pk.at	וַיֹּאמְרוּ Wajjo,MöRU» und 'sie sprachen“ ka.wft.3mp pk.cj	טָהֲרֵנוּ ThiHa'RNU» „reinigten wir“ pi.pe.1p	כָּל־ KoL» „alles“ [na].ms.[cs]	בֵּית Be'JT» „Haus des“ [na].ms.[cs]
2W 29.19	וַיָּבֹאוּ WajjaBho'°U» und 'sie kamen' hi.wft.3ms	אֶת־ ÄT» und pk	מִזְבֵּחַ MiSba'Ch» „Altar von“ ~Opfernden von ms.cs	הַעֹלָה Ha'OLa'H» der „Hinaufweihe“ dem Hinaufsteigenden fs[ka.pt.fs] pk.at	וְאֶת־ WöÄT» und ÄT pk pk.cj	כָּל־ KoL» „alle“ [na].ms.[cs]	כְּלִי KeLa'W» „Geräte“ „seine“ sf.3ms mp.cs	וְאֶת־ WöÄT» und ÄT pk pk.cj	שֻׁלְחָן SchuLCha'N» „Tisch von“ ms.cs
2W 29.20	וַיָּבֹאוּ WajjaBho'°U» und 'sie kamen' hi.wft.3ms	וַיַּחֲלֹ WajjaChe'LU» und 'sie machten beginnen“ und er machte ~schultern hi.wft.3ms pk.cj	וַיַּחֲלֹ WajjaChe'LU» und 'sie machten beginnen“ und er machte ~schultern hi.wft.3ms pk.cj	וַיַּחֲלֹ WajjaChe'LU» und 'sie machten beginnen“ und er machte ~schultern hi.wft.3ms pk.cj	וַיַּחֲלֹ WajjaChe'LU» und 'sie machten beginnen“ und er machte ~schultern hi.wft.3ms pk.cj	וַיַּחֲלֹ WajjaChe'LU» und 'sie machten beginnen“ und er machte ~schultern hi.wft.3ms pk.cj	וַיַּחֲלֹ WajjaChe'LU» und 'sie machten beginnen“ und er machte ~schultern hi.wft.3ms pk.cj	וַיַּחֲלֹ WajjaChe'LU» und 'sie machten beginnen“ und er machte ~schultern hi.wft.3ms pk.cj	וַיַּחֲלֹ WajjaChe'LU» und 'sie machten beginnen“ und er machte ~schultern hi.wft.3ms pk.cj
2W 29.21	וַיָּבֹאוּ WajjaBho'°U» und 'sie kamen' hi.wft.3mp pk.cj	פָּרִים PhaRIM» „Farren“ ~Fruchtende mp	שְׁבָעָה SchöBä'H» „sieben“ car.ms	וְאֵלִים WöÄL'M» und „Widder“ und Verstreubende mp pk.cj	שְׁבָעָה SchöBä'H» „sieben“ car.ms	וְכַבָּשִׁים UKhöBäSsi'M» und „Schäfflein“ und ~Unterworfene mp pk.cj	שְׁבָעָה SchöBä'H» „sieben“ car.ms	וְצִפְרִי UzöPhRe'J» und „Verflochtene“ der und Vogelartige der ar.mp.cs pk.cj	עֲזִים İSi'M» „Ziegen“ ~Starken fp

לחטאת	על-	הממלכה	ועל-	המקדש	ועל-	יהודה	ויאמר	לבני	אחרון
LöChaTha' 'T≠ zur „Verfehlungsgabe“ zur Verfehlung	ÄL-» „über“ auf	HaMaMLaKha' 'H≠ dem „Regententum“ -	WöÄL-» und „über“ und auf	HaMiQDa' 'Sch≠ dem „Heiligtum“ -	WöÄL-» und „über“ und auf	JöHUDa' 'H≠ JöHUDa' 'H ü: „Dankendes“ -	Wajjo' 'MäR≠ und „er sprach“ -	LiBh'Ne' 'J≠ „Söhnen des“ -	ÄHaRo' 'N≠ AHaRo' 'N ü: „Urgebirge“ -
הקטאת	על	הממלכה	על	המקדש	על	יהודה	אמר	בן	אחרון
fs.[cs] pk.pp	pk.pp	fs pk.at	pk.pp pk.cj	ms pk.at	pk.pp pk.cj	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	mp.cs pk.pp	na

1 a:A' LâPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LâPhs Schwangeres

הפניהם	להעלות	על-	מזבח	יהנה:
HaKo.HaNI' 'M≠ den „Priestern“ -	LöHaÄLO' 'T≠ zum „hinaufweihen“ zu machen	ÄL-» auf	MiSba' 'Ch≠ „Altar des“ -	JaHaWä' 'H≠ „JHWH“ ü: „Er macht werden“ -
הכהן	עלה	על	מזבח	היה
mp pk.at	hi.if.[cs] pk.pp	pk.pp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms

וישחטו	הבקר	ויקבלו	הפניהם	את-	הדם	ויזרקו	המזבחה
WajjiSchChäThU' '≠ und „sie schächeteten“ -	HaBaQa' 'R≠ das „Rindvieh“ das Rind	WajöQaBöLU' '» und „sie nahmen entgegen“ -	HaKo.HaNI' 'M≠ die „Priester“ -	ÄT-» ÄT -	HaDa' 'M≠ das „Blut“ das ~Gleiche	WajjiSRöQU' '≠ und „sie sprengten“ und sie streuten	HaMiSBe' 'ChäH≠ dem „Altar“ wärts dem ~Opfernden wärts
שחט	בקר	קבל	כהן	את	דם	זרק	מזבח
ka.wft.3mp pk.cj	ms pk.at	pi.wft.3mp pk.cj	mp pk.at	pk	ms pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	sf.drH ms pk.at

וישחטו	האלים	ויזרקו	הדם	המזבחה	וישחטו	הפניהם	ויזרקו	הדם
WajjiSchChäThU' '» und „sie schächeteten“ -	HaÉLI' 'M≠ die „Widder“ die Verstreubenden	WajjiSRöQU' '» und „sie sprengten“ und sie streuten	HaDa' 'M≠ das „Blut“ -	HaMiSBe' 'ChäH≠ dem „Altar“ wärts -	WajjiSchChäThU' '≠ und „sie schächeteten“ -	HaKöBhāSsi' 'M≠ die ~Unterworfenen -	WajjiSRöQU' '» und „sie sprengten“ und sie streuten	HaDa' 'M≠ das „Blut“ -
שחט	אל	זרק	דם	מזבח	שחט	כבש	זרק	דם
ka.wft.3mp pk.cj	mp pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	ms pk.at	sf.drH ms pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	mp pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	ms pk.at

המזבחה:
HaMiSBe' 'ChäH≠ dem „Altar“ wärts -
מזבח
sf.drH ms pk.at

ויגישו	את-	שעירי	החטאת	לפני	המלך	והקהל	ויסמכו
WajjaGi' 'SchU≠ und „sie brachten herzu“ und sie machten herzukommen	ÄT-» ÄT -	Ssö' 'Re' 'J≠ „Zottige“ von Haarige von	Ha.ChäTha' '°T≠ der „Verfehlungsgabe“ der Verfehlung	LiPh'Ne' 'J≠ zu „Angesichtern von“ -	HaMā' 'LäKh≠ dem „Regenten“ -	WöHaQaHa' 'L≠ und der „Stimmvereinten“ -	WajjiSMöKhU' '» und „sie stützten“ -
גיש	את	שעיר	חטאת	פנה	מלך	קהל	סמך
hi.wft.3mp pk.cj	pk	mp.cs	fs.[cs] pk.at	mfp.cs pk.pp	ms.[cs] pk.at	ms pk.at pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj

עֲלֵיהֶם:	יְדֵיהֶם
ĀLeHä'M≠ auf „sie“ -	jöDeHä'M≠ „Hände“ „ihre“ -
עַל sf.3mp pk.pp	יָד sf.3mp fd.cs

וישחטו	הפניהם	ויחטאו	את-	דמם	המזבחה	לכפר	על-	כל-	ישראל
WajjiSchChäThU' 'M≠ und „sie schächeteten“ „sie“ -	HaKo.HaNI' 'M≠ die „Priester“ -	WajöChaThö' 'U' '» und „sie entflehnten“ -	ÄT-» ÄT -	DaMa' 'M≠ „Blut“ „ihres“ -	HaMiSBe' 'ChäH≠ dem „Altar“ wärts -	LöKhaPe' 'R≠ zu „verschirmen“ -	ÄL-» „über“ auf	KoL-» „all“ -	JiSsRaÉ' 'L≠ JiSsRaÉ' 'L ü: „Es fürstet EL“ -
שחט	כהן	חטא	את	דם	מזבח	כפר	על	כל	ישראל
sf.3mp ka.wft.3mp pk.cj	mp pk.at	pi.wft.3mp pk.cj	pk	sf.3mp ms.cs	sf.drH ms pk.at	pi.if.[cs] pk.pp	pk.pp	[na].ms.[cs]	na

פי	לכל-	ישראל	אמר	המלך	העולה	והחטאת:
KI' '» „denn“ -	LöKhöL-» zu „all“ -	JiSsRaÉ' 'L≠ JiSsRaÉ' 'L ü: „Es fürstet EL“ -	ÄMa' 'R≠ „sprach er“ -	HaMā' 'LäKh≠ der „Regent“ -	Ha' 'OLa' 'H≠ das „Hinaufzuweihende“ -	WöHaChäTha' '°T≠ und die „Verfehlungsgabe“ und die Verfehlung
פי	לכל	ישראל	אמר	מלך	עלה	חטאת
pk.cj.ms	ms.[cs] pk.pp	na ms.[cs] pk.pp	{ar.ka.a.pt}.ms	ms.[cs] pk.at	fs[ka.pt.fs pk.at	fs.[cs] pk.at pk.cj

1 e:Das Wort für "entfehlen" ist eigentlich nur eine Intensivform [Piel] bzw. an anderer Stelle :4M8.21: eine Reflexivform [Hithpaël] des Wortes "verfehlen". Man kann hieraus die prophetische Folgerung ziehen, dass intensives Verfehlen bzw. ein sich selber in die Verfehlung hineinbringen zur Entfehlung führt. Das Entfehlen geschieht im Praktischen durch Wasser - die fließende Rede Gottes - und durch ein Opfer. Das größte Opfer war der Tod unsere Herrn JESuUS am Pfahl, der gleichzeitig auch die intensivste Verfehlung war, die je gegen Gott begangen wurde. Im Vorfeld dieses Opfers übernahm unser Herr unsere Verfehlungen :2K5.21.; :1P2.24.; ER machte sich selber zur Verfehlung [reflexif]. Dieses SEIN Opfer bewirkte aber unsere Entfehlung. Deshalb hat das Wort "Verfehlung" im Hebräischen in seiner Reflexiv- und in seiner Intensivform, die zugleich auch eine Steigerung darstellt, die umgekehrte Bedeutung und wird zur "Entfehlung".

2 a:Er kämpft/liedet EL

ויעמד	את-	הלויים	בית	יהנה	במצלתיים	בנבלים
WajjaÄMe' 'D≠ und „er machte stehen“ -	ÄT-» ÄT -	HaLöWiJi' 'M≠ die „LöWiJi' 'M“ -	Be' 'IT≠ „Haus des“ -	JaHaWä' 'H≠ „JHWH“ ü: „Er macht werden“ -	BiMöZiLTa' 'JiM≠ in „Doppelbeschattern“ -	BiNöBhāLI' 'M≠ in „Lauten“ in Gebrauchsgefäßen ²
עמד	את	לוי	בית	היה	מצלתיים	נבל
hi.wft.3ms pk.cj	pk	na.mp pk.at	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms	mfd pk.pp	mp pk.pp

ובכרלות	במצות	דויד	וגד	חזה	המלך	ונתן	הנביא	כי	ביר-
UBhöKHiNoRO' 'T≠ und in „Harfen“ und in ~wie-Flammen {ar}	BöMiZWa' 'T≠ im „Gebot von“ -	DaWi' 'D≠ DaWi' 'D ü: „Befreunder“ -	WöGa' 'D≠ und GaD ü: „Einschneidender“ -	ChoSe.H-» „Seher von“ ~Gesichtender von	HaMā' 'LäKh≠ dem „Regenten“ -	WöNaTā' 'N≠ und NaTa' 'N ü: „Gab er“ -	HaNaBhi' '°≠ des „Propheten“ -	KI' '» „denn“ -	BhöJaD-» in „Hand des“ -
בכרלות	מצות	דוד	גד	חזה	מלך	נתן	נביא	כי	יד
mp pk.pp pk.cj	fs.cs pk.pp	na	na pk.cj	ms.cs	ms.[cs] pk.at	na pk.cj	ms pk.at	pk.cj.ms	fs.cs pk.pp

1 a:~Doppel-Schwirrengemachten/-Flehenden

2 a:~Zersetzen/~Verruchten/~Leichen

3 a:Koriander

יהנה	המצוה	ביר-	נביאיו:
JaHaWä' 'H≠ das „JHWH“ ü: „Er macht werden“ -	HaMiZWa' 'H≠ das „Gebot“ -	BöJaD-» in „Hand der“ -	NöBhāLI' 'W≠ „Propheten“ „seiner“ -
היה	מצוה	יד	נביא
hi/pi.ft.3ms	fs pk.at	mfs.[cs] pk.pp	sf.3ms mp.cs

ויעמדו	הלויים	בכלי	דויד	והפניהם	בחצצרות:
WajjaÄMDU' '» und „sie standen“ und sie ~waren Säule	HaLöWiJi' 'M≠ die „LöWiJi' 'M“ -	BiKhöLe' 'J≠ in „Geräten“ des“ in Gefäßen des	DaWi' 'D≠ DaWi' 'D ü: „Befreunder“ -	WöHaKoHaNI' 'M≠ und die „Priester“ -	BaChäZoZöRO' 'T≠ in „Trompeten“ in ~Hältenden der Drängnisse
עמד	לוי	כלי	דוד	כהן	חצצרה
ka.wft.3mp pk.cj	na.mp pk.at	mp.cs pk.pp	na	mp pk.at pk.cj	fp pk.pp

1 a:Er kämpft/liebet El

מִשְׁתֵּי	הַקֶּהֱלִי	וְכָל-
HaQaHə'Li erfende	HaQaHə'Li die,Stimm vereinte*	WöKhol- und „all“
חֹהֶלֶת	הַקֶּהֱלִי	כָּל
Hohelet abt pt me	ms pk at die,Stimm vereinte*	ms [cs] pk at all

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´I"

אָטוּ	הַנְּמִצָּאִים	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	כָּרְעוּ	לְהַשְׁלוֹת	לְכַלּוֹת
ITO ʔ	HaNIMZôʔi M	WôKhol-ʔ	HaMä ʔLäKh	KaRôʔU ʔ	LôHaʔLö Tʔ	UKhôKhaLö Tʔ
IT ihm	die ʔGefundenwerdendenʔ	und „all“	der „Regent“	beugten sich sie	zum ʔhinabweißen zu machen	und wie ʔvervollständigenʔ
samt ihm	-	-	-	beugten sie	zu hinaufsteigen zu machen	und wie alldahinmachen
אָטוּ	הַמִּצָּא	כָּל	הַמֶּלֶךְ	כָּרַע	לְעֵלָה	כָּל
sf.3ms pk	ni.pt.mp pk.at	ms.[cs] pk.cj	ms.[cs] pk.at	ka.pe.3p	hi.if.[cs] pk.pp	pi.if.[cs] pk.pp pk.cj

וישחרור:

וְיִצְחָק

1 a: Sammler

1

7

ני"ה מוסר ה

32

		וְהִקְדָּשִׁים		בָּקָר		שֶׁשׁ		מֵאוֹת		וְצֹאֵן		שְׁלֹשָׁת		אַלְפִּים:	
		Wö.HaQoDaSchl'M≠ und die ‚Heiligen‘		BaQa'R≠ ‚Rind‘ ~Morgen		Sche'Sch≠ „sechs der“		Me'O'T≠ „hunderter“ e:600		WöZo'N≠ und „Kleinvieh“		SchöLo'SchätT≠ „drei der“		ÄLaPhl'M≠ „tausende“ e:3.000	
		ה קדש mp pk.at pk.cj		בָּקָר ms		שֶׁשׁ car.fs.[cs], ms.[cs]		מֵאָה car.fp.[cs]		צֹאֵן fs.[cs] pk.cj		שְׁלֹשׁ car.ms.cs		אֶלֶף car/sb.mp	
		רַק		הַ הַכֹּהֲנִים		לְמַעַט		וְלֹא		יָכְלוּ		לְהַפְשִׁיט		אֶת־	
		Ra'Q≠ nur		HaKo.HaNI'M≠ die ‚Priester‘		HajJU'≠ wurden sie		LiMöÄ'Th≠ zum ‚wenigen‘		WöLo'≠ und nicht		LöHaPhSchl'Th≠ zum ‚abshäuten zu machen‘ zum ‚ausziehen zu machen‘		ÄT- ÄT	
		ה קדש mp pk.at		הַ הַכֹּהֵן		הָיָה		מְעַט		לֹא		פֶּשֶׁט		אֶת	
		pk.av		mp pk.at		ka.pe.3p		aj.ms pk.pp		pk.ng pk.cj		hi.if.[cs] pk.pp		pk	
		וְיִחְזְקוּם		אֲחֵיהֶם		הַלְוִיִּם		עַד־		כָּלֹת		הַמְּלָאכָה		וְעַד	
		WajjöChašöQU'M≠ und „sie gaben Halt“ „ihnen“		ÄCheHä'M≠ „Brüder“, ihre		HalLöWiji'M≠ die ‚LöWiji‘M“		ÄD- „bis zum“		KöLO'T≠ „Vervollständigtsein von“ Alldahinmachen von		HaMöLa'Khä'H≠ dem „Auftrag“		WöÄ'D≠ und „bis“	
		זָקָם		אָחָם		הָ לְוִי		עַד		כָּלָה		מְלָאכָה		קִדְּשׁ	
		sf.3mp pi.wft.3mp pk.cj		sf.3mp mp.cs		na.mp pk.at		pk.pp, ms		ka.if.cs		fs pk.at		pk.pp, ms	
		הַכֹּהֲנִים כִּי		הַלְוִיִּם		יִשְׂרָאֵל		לִבָּב		לְהַתְקַדֵּשׁ		מִתְּפַהֲנִים:			
		HaKo.HaNI'M≠ die ‚Priester‘		HaLöWiji'M≠ die ‚LöWiji‘M“		JiSchöRe'J≠ „gerade“ des		LeBhä'Bh≠ „Herzgehegs“		LöHiTQaDe'Sch≠ zum „sich heiligen“		Me.HaKo.HaNI'M≠ mehr als die ‚Priester‘ weg von den Priestern			
		הַ כֹּהֵן		הָ לְוִי		יִשְׂרָאֵל		לִבָּב		קִדְּשׁ		מִן			
		mp pk.at		na.mp pk.at		aj.mp.cs		ms		ht.if.[cs] pk.pp		mp pk.at pk.pp			
		וְנִם־		עֲלָה		לְרֹב		בְּחֻלְבֵּי		הַשְּׁלָמִים		וּבִנְסָכִים			
		WöGaM- und auch noch		ÖLa'H≠ „Hinaufzuweihendes“		LäRo'Bh≠ zu dem „Vielsein“		BöChälöBhe'J≠ in „Fettstücken“ von		HaSchöLaMI'M≠ den „Friedensgaben“		UBhaNöSaKhI'M≠ und in den „Trankopfern“			
		נָם		עֲלָה/עֲלָה		רַב/רַב		בְּ חֻלְבֵּי		שְׁלָמִים		נְסָךְ			
		pk.cj pk.cj		fs/ka.pt.fs		pk.pp[+pk.at]		ka.if.[cs]ms.[cs] pk.pp		mp pk.at		mp pk.pp+pk.at pk.cj			
		לְעֵלָה		וְתִכּוֹן		עֲבוֹדַת בֵּית־		יְהוָה:		ü:Er macht werden					
		LäÖLa'H≠ zu dem „Hinaufzuweihenden“		WaTIKO'N≠ und „er/sie wurde bereitet“		ÄBhODa'T≠ „Dienst des“		BeI'T- „Haus des“							
		לְ+הָ		כּוֹן		עֲבֹדָה		בֵּית־							
		fs pk.pp+pk.at		ni.wft.3fs pk.cj		fs.cs		[na].ms.cs							
		וְיִשְׂמַח		יִחְזְקִיָּהוּ וְכָל־		הָעָם		עַל		הַחֲכִין		הָאֱלֹהִים		לָעָם	
		WajjiSsMa'Ch≠ und „er freute sich“ und er freute		JöChišQIja'HU≠ JöChišQIja'HU ü:Es hält JHWh		HaÄ'M≠ das „Volk“		Ä'L≠ „über“ auf		HaHeKhI'N≠ das „bereiten machte er“		HaÄLoHI'M≠ der „ÄLoHI'M“ ü:Beeidete {pl}		LäÄ'M≠ zu dem „Volk“	
		שָׂמַח		יִחְזְקִיָּהוּ		הָ עָם		עַל־עַלֵּל		כּוֹן		הָ אֱלֹהִים		לְ+הָ	
		ka.wft.3ms pk.cj		na		ms.[cs] pk.at		pk.pp[ar.ka.A.pe.3ms		hi.pe.3ms pk.at		[na].mp pk.at		pk.pp+pk.at	
		בְּפִתְאֹם		הָיָה		הַדְּבָרִ:		ü:Urverpflichtete {pl}, e:Götter							
		BöPhiTÖ'M≠ im urplötzlich		Hajja'H≠ „wurde sie“ wurde er		HaDaBha'R≠ die „Sache“ das Wort									
		עַ פִּתְאֹם		הָיָה		דְּבָרִ									
		pk.av pk.pp		ka.pe.3ms		ms pk.at									

ü:Er macht werden

a:Urvpflichtete {pl}, e:Götter